

QUYỀN CỦA NGƯỜI
NỘI TRÚ TẠI CƠ SỞ
CHĂM SÓC
NỘI TRÚ



MENTAL
HEALTH
SYSTEMS



Quyền của quý vị.

Là người nội trú của một cơ sở chăm sóc nội trú có giấy phép hoạt động hoặc cơ sở phòng trọ và phục vụ bữa ăn chưa có giấy phép hoạt động, quý vị có mọi quyền được bảo đảm theo Hiến pháp Hoa Kỳ và bảo đảm bởi Tiểu bang California. Quý vị không mất quyền lợi của mình khi quý vị sinh sống tại cơ sở phòng trọ và phục vụ bữa ăn hoặc cơ sở chăm sóc nội trú.

Khi thực thi quyền của mình, quý vị nên làm điều đó mà không gây tổn hại đến quyền lợi của người nội trú khác.

Nếu quý vị cảm thấy quyền của mình bị vi phạm hoặc tổn hại, quý vị có quyền liên lạc với điều phối viên dịch vụ chăm sóc của mình, cơ quan cấp giấy phép hành nghề hoặc Văn Phòng Bệnh Vực Quyền Lợi Cho Bệnh Nhân để đưa ra câu hỏi hoặc khiếu nại của mình - mà không sợ bị hăm dọa hay trả thù.

**Cơ sở Nhà trọ
và Chăm sóc
có giấy phép
hành nghề**

Cơ sở Nhà trọ và Chăm sóc có giấy phép hành nghề

Quyền của quý vị

Theo luật pháp California, các nhà chăm sóc và phục vụ bữa ăn có giấy phép hành nghề phải tuân theo, thi hành và thực thi quyền của người nội trú. Là người nội trú của nhà chăm sóc và phục vụ bữa ăn, quý vị có các quyền sau:

1. Quý vị có quyền hưởng các dịch vụ giúp cải thiện khả năng sống độc lập, hiệu quả và có giá trị trong cộng đồng của mình. Những dịch vụ này phải được cung cấp theo cách ít hạn chế tự do cá nhân của quý vị nhất. Quý vị có quyền được sắp xếp tham gia các chương trình cộng đồng (không được cung cấp trong nhà trọ và phục vụ bữa ăn) phù hợp với nhu cầu của mình.
2. Quý vị có quyền không bị tổn hại, kiểm chế cơ thể*, cô lập, ngăn chặn sử dụng thuốc, lạm dụng hay bỏ mặc. Theo luật, bất kỳ hành vi lạm dụng thể chất nào đối với quý vị hay người khác xảy ra tại nhà trọ và chăm sóc đều **PHẢI** được báo cáo. Để báo cáo lạm dụng, hãy gọi một trong số năm phía sau tập sách này.

Lạm dụng thể chất có thể bao gồm:

- Đe dọa sự an toàn sức khỏe thể chất
 - Tổn thương cơ thể trực tiếp
 - Không nước và thức ăn
 - Không có chăm sóc y tế
 - Khai thác tình dục
 - Sử dụng các thiết bị kiểm chế cơ thể
 - Cung cấp quá nhiều thuốc kê toa
3. Quý vị có quyền được nhắc nhở, sơ cứu khi cần thiết cũng như cung cấp dịch vụ y tế và nha khoa khác. Việc này bao gồm sắp xếp dịch vụ vận tải đến điểm dịch vụ tâm thần, y tế hoặc nha khoa gần nhất.

**Ngoại trừ để bảo vệ bản thân hoặc người khác khỏi nguy hiểm.*

4. Quý vị có quyền riêng tư.
 - A. Quý vị có quyền gửi và nhận thư - không bị kiểm duyệt và chưa bị mở.
 - B. Quý vị có quyền gọi và nhận các cuộc điện thoại bảo mật. Nếu chỉ có một đường dây điện thoại tại cơ sở, quý vị không thể bị hạn chế việc nhận cuộc gọi được thực hiện tới cho quý vị.
 - C. Quý vị có quyền thăm bạn bè, gia đình và người khác một cách riêng tư.
 - D. Quý vị có quyền riêng tư khi tắm bồn, tắm vòi sen và sử dụng nhà vệ sinh.
5. Quý vị có quyền được nhân viên đối xử tôn trọng. Việc này bao gồm quyền không bị trừng phạt thân thể. Không ai - bao gồm cả nhân viên và người nội trú - có quyền lạm dụng quý vị về mặt tâm lý, bao gồm nói hoặc hét một cách thô lỗ hoặc thù địch; đe dọa; hăm dọa quý vị; cô lập quý vị; gây ra nỗi sợ hãi cho quý vị; trừng phạt quý vị bằng cách giảm thức ăn, quần áo hoặc thuốc men dành cho quý vị.
6. Quý vị có quyền giao tiếp và tương tác tự do với mọi người khác trong cơ sở cũng như cộng đồng.
7. Quý vị có quyền kiểm soát tiền của mình cũng như tài sản cá nhân. Nếu quý vị muốn nhân viên nhà chăm sóc và phục vụ bữa ăn bảo vệ hoặc quản lý tiền cho quý vị, quý vị hoặc đại diện được ủy quyền của quý vị phải có giấy đồng ý với sắp xếp này.
8. Quý vị có quyền nhận tài liệu về *Chương Trình Điều Trị hoặc Kế Hoạch Cung Cấp Dịch Vụ và Đáp Ứng Nhu Cầu*.
9. Quý vị có quyền hoạt động tôn giáo mà quý vị lựa chọn, tham gia hoạt động tôn giáo hoặc cầu nguyện theo tôn giáo và ghé thăm các tư vấn viên tâm linh mà quý vị

muốn. Quý vị cũng có quyền không thực hiện hay tham gia vào hoạt động tôn giáo. Tự do tôn giáo bao gồm quyền được sắp xếp kế hoạch ăn uống trong đó bao gồm hoặc loại trừ một số kiểu kết hợp thực phẩm hoặc loại thực phẩm nhất định theo truyền thống tôn giáo của quý vị. Nếu có nhu cầu đặc biệt về chế độ ăn uống, hãy thông báo trong thỏa thuận sắp xếp của quý vị.

10. Quý vị có quyền không bị nhân viên hay người khác phân biệt đối xử. Không ai có thể dựa trên chủng tộc, sắc tộc, tôn giáo, quốc gia xuất xứ, giới tính, khuynh hướng tính dục, khuyết tật hay tuổi tác làm cơ sở để ngăn cản quý vị nhận được các sắp xếp hoặc dịch vụ hoặc thực thi quyền của mình.

Quý vị cũng có những quyền sau nếu quý vị KHÔNG nằm trong chương trình bảo hộ:

1. Quý vị có quyền không bị ép buộc chấp nhận điều trị mà quý vị không đồng ý, trừ khi có tình huống khẩn cấp trong đó một hành động là cần thiết tức thì để bảo vệ mạng sống hoặc ngăn chặn việc tổn hại cơ thể của người khác.
2. Quý vị có quyền nhận được thông tin bằng lời nói hoặc văn bản về thuốc điều trị của mình. Quý vị cũng có quyền đưa ra lựa chọn về thuốc điều trị của mình. Quý vị nên hỏi ý kiến bác sĩ nếu có câu hỏi về loại thuốc mà quý vị đang uống.



3. Quý vị có quyền đến và đi tự do mà không bị hạn chế. Quý vị nên tuân theo chính sách giới nghiêm bình thường của *Quy Định Về Nhà Ở*. Không ai có quyền khóa nhốt quý vị trong bất kỳ tòa nhà, phòng hay khu vực khép kín nào vào ban ngày hay ban đêm. Nhà trọ và chăm sóc có thể yêu cầu quý vị thông báo cho nhân viên nếu quý vị dự định ở



bên ngoài qua đêm.

4. Quý vị có quyền rời khỏi nhà trọ và chăm sóc. Quý vị phải đưa ra giấy thông báo cho nhà trọ và chăm sóc ba mươi (30) ngày trước ngày quý vị dự định rời khỏi.

Tất cả cơ sở điều trị nội trú hoặc chăm sóc nội trú đều phải có:

Thỏa Thuận Nhập Viện

Tất cả mọi căn nhà đều phải có *Thỏa Thuận Nhập Viện* với mọi người nội trú. Thỏa thuận nhập viện bao gồm tuyên ngôn về *Quy Tắc Về Nhà Trọ Và Phục Vụ Bữa Ăn*, các dịch vụ cơ bản và tùy chọn, giá cả, thời kỳ thanh toán và ngày đến hạn thanh toán, người thanh toán và điều kiện hoàn tiền. Quý vị nên hiểu **HOÀN TOÀN** tất cả những điều này **TRƯỚC KHI** ký tên vào thỏa thuận. Quý vị có quyền nhận bản sao của thỏa thuận này.

Đăng tải Quyền lợi

Tất cả mọi nhà trọ đều phải đăng tải quyền lợi của người nội trú, quy tắc của nhà trọ và số điện thoại của văn phòng bệnh vực quyền lợi cho bệnh nhân cũng như đại diện cơ quan chăm sóc cộng đồng có giấy phép hoạt động. Người điều hành nhà chăm sóc và phục vụ bữa ăn phải thông báo cho quý vị về quyền của quý vị **TRƯỚC KHI** quý vị ký tên vào tài liệu chỉ ra rằng quý vị được thông báo. Quý vị phải nhận được bản sao của thỏa thuận đã được thông báo này. Người điều hành nhà trọ và chăm sóc cũng phải cung cấp hướng dẫn nộp đơn khiếu nại. Quý vị có quyền nói chuyện với và được cung cấp dịch vụ bởi văn phòng bệnh vực quyền lợi cho bệnh nhân. Quý vị có quyền gặp riêng nhân viên văn phòng này trong thời gian phù hợp mà không cần phải được cho phép hay thông báo trước.

Thông báo Trục xuất 30 Ngày

Là người nội trú của cơ sở điều trị hoặc chăm sóc nội trú, quý vị không thể bị trục xuất trừ khi cơ sở có thể xuất trình và cung cấp lý do hợp lý. Quý vị chỉ có thể bị trục xuất bằng giấy thông báo 30 ngày và chỉ với các nguyên do sau:

1. Không trả tiền thuê trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày đến hạn thanh toán. Cơ sở không thể trực xuất quý vị nếu trợ cấp của quý vị bị chậm trễ hay quý vị đang kháng nghị một quy định về trợ cấp của mình.
2. Không tuân theo các chính sách mà quý vị đã đồng ý khi chuyển vào nhà trọ và chăm sóc. Các chính sách của nhà trọ và chăm sóc không thể bác bỏ bất kỳ quyền cá nhân nào của quý vị.
3. Các thay đổi trong *Kế Hoạch Điều Trị* hoặc *Kế Hoạch Cung Cấp Dịch Vụ và Đáp Ứng Nhu Cầu* cho thấy rằng cơ sở không thể đáp ứng nhu cầu của quý vị. Quý vị phải được cho cơ hội tìm nơi điều trị nội trú mới.

Thông báo Trục xuất 3 Ngày

Chỉ trong trường hợp khẩn cấp và với phê duyệt trước của *Cơ Quan Cấp Giấy Phép Hoạt Động Cho Cơ Sở Chăm Sóc Cộng Đồng*, nhà chăm sóc và phục vụ bữa ăn mới có thể trục xuất quý vị bằng giấy thông báo trước ba (3) ngày. Nhà trọ và chăm sóc phải gửi giấy thông báo này cho quý vị. Thông báo phải bao gồm (các) lý do trục xuất và tình huống, ngày tháng, địa điểm và nhân chứng của sự kiện dẫn đến việc trục xuất.

Một tình huống khẩn cấp được xác định là hành vi của quý vị đe dọa gây ảnh hưởng đến sự an toàn cũng như sức khỏe thể chất hoặc tâm thần của chính quý vị hoặc sự an toàn cũng như sức khỏe thể chất hoặc tâm thần của người khác.

Nếu quý vị cảm thấy nhà chăm sóc và phục vụ bữa ăn đã gửi sai thông báo trục xuất cho quý vị .

..

Quý vị có quyền phản đối việc trục xuất. Quý vị có thể gọi cho *Cơ Quan Cấp Giấy Phép Hoạt Động Cho Cơ Sở Chăm*

Sóc Cộng Đồng hoặc Dịch Vụ Bệnh Vực Quyền Lợi Cho Bệnh Nhân để được hỗ trợ.

Hội Đồng Người Nội Trú

(Đối với các cơ sở có hơn 6 người nội trú)

- Nếu phần lớn người nội trú yêu cầu, quý vị có quyền thành lập hội đồng tại cơ sở để bảo vệ người nội trú. Hội đồng bao gồm các người nội trú tại cơ sở và cũng có thể bao gồm thành viên gia đình của người nội trú của cơ sở. Hội đồng có thể, bên cạnh những điều khác, đưa ra đề xuất cho người quản lý cơ sở để cải thiện chất lượng sinh hoạt hàng ngày tại cơ sở và có thể thương lượng với người quản lý cơ sở để bảo vệ quyền của người nội trú.
- Cơ sở phải cung cấp không gian và đăng tải thông báo về các cuộc họp. Nếu người nội trú không thể đọc được thông báo được đăng tải, nhân viên phải thông báo bằng miệng cho người nội trú và/hoặc bằng phương thức khác phù hợp để hỗ trợ người nội trú tham gia họp.
- Cơ sở phải lưu hồ sơ thông báo họp, thời gian họp và các đề xuất được đưa ra trong cuộc họp hội đồng.
- Một phần của cuộc họp được thực hiện *không* có sự có mặt của bất kỳ nhân viên nào của cơ sở để khuyến khích sự trao đổi ý tưởng tự do giữa các người nội trú.
- Người nội trú có thể được khuyến khích, nhưng không thể bị bắt buộc, tham gia cuộc họp hội đồng.
- Người nội trú có quyền nói lên ý kiến của họ để cải thiện chất lượng đời sống cũng như bảo vệ quyền lợi của họ tại cơ sở họ đang sống. Hội đồng người nội trú là một cách để tiếng nói của quý vị được lắng nghe.

Nếu quý vị có câu hỏi nào hay cảm thấy quyền lợi của mình bị vi phạm và muốn nộp đơn khiếu nại, quý vị có thể liên lạc:



Cán Sự Điều Hợp Kế Hoạch của quý vị:

**Dịch Vụ Bệnh Vực Quyền Lợi Bệnh Nhân
(714) 276-8145
(800) 668-4240**

**Chương Trình Chăm Sóc Tại Nơi Cư Trú và
Cung Cấp Nhà Ở
(714) 796-0200**

**Cơ Quan Cấp Phép Chăm Sóc Trong Cộng
Đồng
(714) 703-2840**

**Cơ Sở Phòng
Trợ Và Phục
Vụ Bữa Ăn**
không có giấy
phép hành nghề

Nếu quý vị sống trong một cơ sở PHÒNG TRỢ và PHỤC VỤ BỮA ĂN KHÔNG CÓ GIẤY PHÉP HÀNH NGHỀ, tất cả mọi bộ luật về chủ đất-người thuê nhà của tiểu bang California, đều sẽ áp dụng với cơ sở đó.

Thỏa thuận Thuê và Cho thuê

Thỏa thuận cho thuê xác định tiền thuê, quyền hạn và nghĩa vụ của chủ đất cũng như người nội trú. Thỏa thuận cho thuê thường được xác lập cho một khoảng thời gian cố định - thường là một tháng trở lên.

Vào cuối hạn cho thuê, chủ đất hoặc người nội trú có thể chọn kết thúc thỏa thuận. Trong thời gian cho thuê, cả chủ đất và người nội trú đều phải tuân theo các điều khoản của thỏa thuận cho thuê.

Luôn đọc kỹ thỏa thuận cho thuê và đảm bảo mọi chỗ trống đều được điền hay đánh dấu. Trong hầu hết mọi cơ sở phòng trọ và phục vụ ăn uống đều có các quy tắc về nhà trọ và chính sách ăn uống; những nội dung này phải được đưa vào thỏa thuận cho thuê. Hãy chắc chắn quý vị hiểu được các quy tắc về nhà trọ, chính sách ăn uống và thỏa thuận thuê trước khi ký tên. Thỏa thuận cho thuê có điều khoản bảo vệ cho người nội trú vì chủ đất **KHÔNG** thể thay đổi các điều khoản và điều kiện trong thời gian cho thuê. Hãy chắc chắn quý vị được nhận bản sao thỏa thuận cho thuê của mình.

Chấm Dứt Thỏa Thuận Thuê

Nếu quý vị có thỏa thuận thuê theo tháng và quý vị muốn rời khỏi cơ sở, quý vị phải cung cấp cho chủ đất **GIẤY** thông báo trước 30 ngày, nếu không quý vị có thể phải trả toàn bộ số tiền thuê còn lại.



Chủ đất có thể chấm dứt hoặc thay đổi điều khoản của thỏa thuận cho thuê theo tháng bằng cách gửi giấy thông báo trước 30 ngày cho cư dân mà không cần phải nêu lý do, cho dù người nội trú có vi phạm bất kỳ phần nào trong thỏa thuận không.

Điều khoản Điều trị Nội trú

Luật pháp California yêu cầu bất kỳ căn nhà hoặc căn hộ nào được cho thuê cho người thuê nhà để sinh sống phải phù hợp với việc sinh hoạt của con người. Trách nhiệm của chủ đất là cung cấp nơi ở an toàn, sạch sẽ và có thể sinh sống được cho tất cả người thuê.

Tối thiểu, cơ sở nhà trọ của quý vị phải đạt các tiêu chuẩn sau:

1. Cơ sở phải không có rác, gián, chuột hay bọ gây hại nào khác.
2. Mái nhà không bị dột khi mưa.
3. Cửa và cửa sổ phải an toàn.
4. Chủ đất phải đảm bảo khuôn viên và tòa nhà sạch sẽ và cung cấp đủ thùng rác để chứa rác.
5. Rào chắn, cầu thang, sàn và thảm phải ở tình trạng tốt để hạn chế gây thương tích.
6. Máy sưởi phải ở tình trạng tốt và có thể hoạt động được.
7. Đèn và dây điện phải an toàn và ở tình trạng hoạt động tốt.
8. Đường ống nước phải ở tình trạng tốt và có thể chịu nước nóng và nước lạnh.

Nếu cơ sở không đáp ứng các tiêu chuẩn này, chủ đất không thể thu tiền thuê hợp pháp cho cơ sở.

Quý vị với tư cách là người nội trú có trách nhiệm. Quý vị có thể bị trục xuất nếu không trả tiền thuê nhà đúng hạn, gây rối cho người nội trú khác hoặc gây ra thiệt hại nghiêm trọng cho cơ sở. Chủ đất có quyền phạt tiền quý vị nếu quý vị gây ra thiệt hại cho cơ sở vượt mức khấu hao bình thường hoặc không gửi **GIẤY** thông báo cho họ 30 ngày

trước khi quý vị rời khỏi.

Sửa Chữa

Nếu quý vị là người gây ra thiệt hại cho cơ sở và không thể sửa chữa hay trả tiền sửa chữa, quý vị có thể bị trục xuất hay thậm chí bị kiện. Nếu phòng hoặc cơ sở của quý vị phải sửa chữa *không phải do lỗi của quý vị* và tình trạng hư hại ảnh hưởng nghiêm trọng đến khuôn viên, chủ đất phải chịu trách nhiệm sửa chữa.

Trong trường hợp này, quý vị có thể gửi cho chủ đất **GIẤY** thông báo về các sửa chữa cần thiết. Chủ đất cần thực hiện sửa chữa trong khoảng thời gian phù hợp.



Nếu chủ đất không sửa chữa trong khoảng thời gian phù hợp, quý vị có quyền:

1. Báo cáo vấn đề này cho người điều phối dịch vụ chăm sóc của mình nếu có.
2. Báo cáo chủ đất với cơ quan quản lý nhà ở, bao gồm cả sở y tế và thanh tra tòa nhà địa phương.

Phòng Trọ và Phục Vụ Ăn Uống - Quyền Của Người Nội Trú

Chủ đất không thể trục xuất hợp pháp một người nội trú hay tăng tiền thuê bởi vì quý vị:

1. Viết giấy yêu cầu sửa chữa phòng trọ của quý vị hoặc cơ sở.
2. Khiếu nại với chủ đất về tình trạng của phòng trọ của quý vị hoặc cơ sở.
3. Báo cáo tình trạng của phòng trọ hoặc cơ sở cho cơ quan có thẩm quyền phù hợp.

Chủ đất sẽ bị coi là vi phạm pháp luật nếu trục xuất người nội

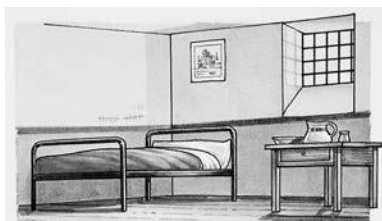
trú trong vòng ít nhất 180 ngày kể từ khi người nội trú đó thực hiện bất kỳ hành động nào trong số những hành động này và động cơ của chủ đất là nhằm trả thù người nội trú vì đã thực hiện hành động đó. Ngoài ra chủ đất không bao giờ được trục xuất một người nội trú hay tăng tiền thuê của người nội trú vì người nội trú đó đã thực hiện đúng một quyền hợp pháp.

Chủ đất sẽ bị coi là vi phạm pháp luật nếu khóa cửa phòng hay cơ sở không cho quý vị ra vào để thay ổ khóa của cơ sở hay để thực hiện bất kỳ hành động nào khác nhằm không cho quý vị ra vào cơ sở. Nếu điều này xảy ra, quý vị nên gọi cho điều phối viên dịch vụ chăm sóc hoặc cảnh sát.

Tương tự, chủ đất cũng bị coi là vi phạm pháp luật nếu tịch thu tài sản cá nhân của quý vị mà không thông qua hệ thống tòa án hay xin lệnh tòa án.

Quyền Riêng Tư

Quý vị có quyền riêng tư trong phòng của mình. Các người nội trú khác và chủ đất **KHÔNG THỂ** vào phòng quý vị trừ khi được mời. Chủ đất chỉ có thể vào phòng quý vị với các lý do sau:



1. Trong trường hợp khẩn cấp;
2. Để thực hiện sửa chữa cần thiết hay đã đồng ý;
3. Để giới thiệu phòng với người thuê, người mua hay người làm tiềm năng;
4. Khi người nội trú đã bỏ phòng; hoặc
5. Với lệnh tòa án.

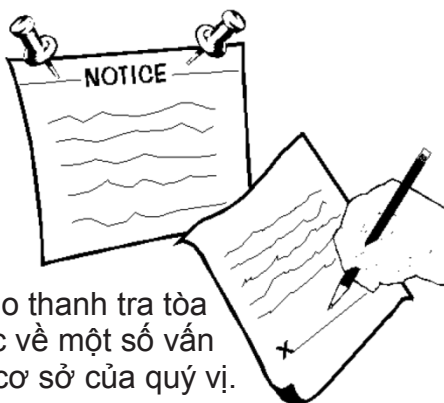
Trừ khi là trường hợp khẩn cấp, chủ đất nên cung cấp cho quý vị thông báo hợp lệ trước khi vào và chỉ nên vào trong giờ làm việc. Hai mươi bốn (24) giờ thường được coi là thời gian thông báo phù hợp.

Thông báo

Trục xuất 30 ngày

Nếu quý vị có thỏa thuận thuê *theo tháng*, chủ đất có thể gửi cho quý vị giấy thông báo trước 30 ngày để nêu rõ lý do quý vị có vi phạm bất kỳ phần nào của thỏa thuận thuê hay không. Nếu quý vị đã sống tại một hơn trong hơn một năm, quý vị sẽ được cung cấp thông báo trước 60 ngày.

Tuy nhiên, chủ đất **KHÔNG THỂ** trục xuất quý vị vì những lý do trả thù sau:



1. Quý vị đã thông báo cho thanh tra tòa nhà hoặc cơ quan khác về một số vấn đề với phòng trọ hoặc cơ sở của quý vị.
2. Quý vị đứng ra làm chứng thay cho các người nội trú khác.
3. Quý vị khẳng định chủ đất quá rối tinh dục.
4. Quý vị báo cáo chủ đất với cơ quan hành pháp.
5. Quý vị khiếu nại với chủ đất về tình trạng của khuôn viên.

Phân Biệt Đối Xử

Chủ đất không thể trục xuất quý vị do chủng tộc, tuổi tác, tín ngưỡng, tôn giáo, sắc tộc, giới tính, khuynh hướng giới tính, khuyết tật của quý vị hay bất kỳ lý do độc đoán nào khác. Tương tự, phân biệt đối xử với các gia đình có trẻ em là phi pháp.

Trục Xuất 3 Ngày

Nếu quý vị không trả tiền thuê, chủ đất có thể gửi cho quý vị thông báo 3 ngày. Quý vị phải trả tiền thuê trong 3 ngày kể

từ khi nhận được thông báo hoặc rời khỏi cơ sở. Nếu quý vị thanh toán toàn bộ số tiền thuê còn nợ, chủ đất không thể trục xuất quý vị.

Thủ Tục Trục Xuất

Việc trục xuất bắt đầu khi quý vị được gửi giấy triệu tập trực tiếp hay qua thư. Điều này có nghĩa là chủ đất đã nộp đơn khiếu nại quý vị cho tòa án. Triệu tập nghĩa là một ngày xét xử sẽ được xác định và quý vị phải tự trả lời khiếu nại trước thẩm phán.

Quý vị **KHÔNG THỂ** bị trục xuất cho đến khi được gửi giấy triệu tập và có cơ hội trả lời triệu tập.

Trả Lời Triệu Tập và Khiếu Nại

Nếu quý vị nhận được giấy triệu tập, quý vị có **NĂM NGÀY** để gửi và nộp câu trả lời bằng văn bản cho tòa án. Giai đoạn năm ngày bắt đầu từ ngày quý vị nhận được giấy triệu tập và bao gồm cả ngày cuối tuần. Nếu quý vị nhận được giấy triệu tập qua thư, quý vị có 15 ngày để nộp câu trả lời.

Trước khi quý vị trả lời triệu tập, quý vị có thể muốn tìm kiếm sự hỗ trợ từ điều phối viên dịch vụ chăm sóc (nếu quý vị có), tìm kiếm hỗ trợ pháp lý hoặc liên lạc cơ quan Bảo Vệ Bình Đẳng Về Nhà Ở. *(Xem tham chiếu ở mặt sau tập sách.)*

Quý vị có thể lấy mẫu trả lời triệu tập và khiếu nại từ Văn Phòng Thư Ký Tòa Án Thành Phố cho quận mà quý vị đang sống. Thư ký có thể trả lời các câu hỏi của quý vị về cách nộp mẫu trả lời và là người mà quý vị sẽ cần phải gửi bản sao mẫu trả lời cho họ. **HÃY NHỚ**, tòa án yêu cầu câu trả lời phải **ĐƯỢC ĐÁNH MÁY**.

Mẫu trả lời sẽ cho quý vị biết cách trả lời triệu tập và khiếu nại. Quý vị có thể phải trả phí nộp mẫu trả lời cho tòa án khi nộp mẫu trả lời. Quý vị có thể yêu cầu miễn trừ phí này nếu quý vị đáp ứng yêu cầu thu nhập.

Nếu quý vị không trả lời triệu tập, tòa án có thể đưa ra phán quyết vắng mặt chống lại quý vị và trao phòng và tài sản trong phòng của quý vị cho chủ đất. Cảnh sát trưởng sau đó sẽ gửi cho quý vị Thông Báo Dọn Nhà. Năm ngày sau khi thông báo được gửi, quý vị sẽ không được ra vào cơ sở.

Xét Xử

Một hoặc hai tuần sau khi quý vị nộp mẫu trả lời, quý vị sẽ được gửi thông báo về ngày xét xử. Xét xử thường được tổ chức khoảng 1 tuần kể từ ngày quý vị nhận được thông báo. Tại buổi xét xử, quý vị phải chứng minh cho thẩm phán rằng điều mà quý vị nêu trong mẫu trả lời là đúng và quý vị có quyền tiếp tục sống tại cơ sở. Nếu quý vị có thể chứng minh điều này, tòa án có thể cho phép quý vị ở lại cơ sở.



Nếu quý vị thua trong buổi xét xử, cảnh sát trưởng sau đó sẽ gửi cho quý vị Thông Báo Dọn Nhà. Năm ngày sau khi thông báo được gửi, quý vị sẽ không được ra vào cơ sở.

Nếu quý vị cảm thấy quyền của mình đã bị vi phạm hoặc quý vị bị trục xuất sai lầm, quý vị có thể gọi một trong các số được liệt kê trong Phần Tham Chiếu ở mặt sau tập sách này.

THAM CHIẾU



Văn phòng Quận và Tiểu bang

Hầu hết các văn phòng Quận và Tiểu bang đều mở cửa từ
8:00 SA - 5:00 CH - thứ Hai đến hết thứ Sáu.

Hội Đồng Quyền Bình Đẳng Về Nhà ở Quận Cam (800) 698-FAIR

Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng 866) 552-8120

Sở Bảo Vệ Sự Bình Đẳng Về Nhà ở và Việc Làm của Tiểu bang
.....800) 884-1684

Hỗ Trợ Pháp Lý

Văn Phòng Hỗ Trợ Pháp Lý Quận Cam (714) 571-5200

Văn Phòng Luật Pháp Công Cộng..... (714) 541-1010

Chương Trình Hỗ Trợ

NAMI - Hiệp Hội Tâm Thần

Quốc Gia 714) 544-8488

Hiệp Hội Y Tế Tâm Thần

Quận Cam (714) 547-7559

Đường Dây Ấm OC (714) 991-6412
(877) 910-9276

Đường Dây Nóng Ngăn Chặn Tự Sát..... (877) 727-4747



Nếu quý vị có câu hỏi hoặc khiếu nại nào về quyền lợi của mình, xin gọi cho nhân viên bệnh vực quyền lợi tại:

**Văn Phòng Bệnh Vực Quyền Lợi
Bệnh Nhân của Quận Cam**

600 West Santa Ana Blvd., Suite 805
Santa Ana, CA 92701

(714) 276-8145

(800) 668-4240

Fax: (714) 242-1579

Giờ Làm Việc

Thứ Hai đến thứ Sáu

8:00 giờ sáng – 5:00 giờ chiều

mhsinc.org/pras